

Discover CASTELLÓN[®]

REVISTA DE TURISMO - Nº 8. JULIO 2019. EJEMPLAR GRATUITO. PROHIBIDA SU VENTA
TOURISM MAGAZINE - Nº 8. JULY 2019. FREE COPY. NOT FOR SALE



Tras la huella Templaria

Following the Templar footprint

Aves en el paraíso

Parque Natural el Prat de Cabanes-Torreblanca
Prat de Cabanes-Torreblanca Natural Park

Pablo Sebastià

El escritor rebelde de la actual novela negra
The rebel writer of crime thrillers



CASTELLÓN
VIRTUAL

ISLAS COLUMBRETES

EXCURSIONES EN BARCO
CONOCE UN ESPACIO NATURAL ÚNICO



www.castellonvirtual.es

Salidas desde Oropesa, Castellón, Alcocebre, Burriana y Peñíscola.

RESERVAS 661 381 274

www.columbretes.es

Columbretes
paratge natural


CASTELLÓN
VIRTUAL



Discover Publicaciones
www.discovercastellon.com

Diseño y contenidos

Arcana Comunicación S.L.
www.arcanacomunicacion.es

Maquetación

Activa Publicidad
www.activapublicidad.es

Redacción

Ana Rosa Sanfeliu

Fotografía

Carlos Pérez Arnau
Patronato Provincial de turismo de Castellón
Arqueocas
Canal Historia
Ayuntamiento de Lucena del Cid
SkyTime
Pilar Diago

Colaboraciones

Librería Argot

Edita

Discover Publicaciones
Tel. 964 636 528 / 660 327 116
redaccion@discovercastellon.es

Impresión

Litografía Rosés, S.A.
ISBN
Depósito Legal: CS 508 - 2015

Publicidad

publicidad@discovercastellon.es
Tel. 964 636 528 / 610 114 222

Si desea colaborar, puede hacerlo a través del correo:
redaccion@discovercastellon.es

SALUDO EDITORIAL / EDITORIAL GREETING

“Llévame al cine, amor, y a comer un arrozito a Castelló...” es la singular frase con la que Manolo García, de El último de la fila, nos ha hecho aprender que en esta tierra, los sabores son uno de los principales tesoros. Por eso, los buenos descubridores de experiencias, paisajes y sensaciones, encontrarán en esta edición de Discover Castellón, todos los elementos para cumplir con la frase. Un territorio de cine, lleno de leyendas, historias, castillos y templanza. Un escenario natural de películas que, sin duda, se convertirá también en el mejor lugar en el que usted puede vivir en primera persona su particular aventura.

Eso sí, le sugerimos no perder la ocasión de satisfacer su paladar y degustar las exquisiteces que nos ofrece en Castellón, el mar, la huerta y la montaña.

Entramos en el momento del año en que las sugerentes puestas de sol, acompañan al visitante y lo sitúan en el centro de un universo donde contemplar, respirar y sentir es el eje para sentirse vivo. Le invitamos a que, con nosotros, descubra Castellón.



“Take me to the movies, love, and eat a little rice in Castelló...” is the singular phrase with which Manolo García, from El último de la fila, has made us learn that in this land, flavours are one of the main treasures. For this reason, the good discoverers of experiences, landscapes and sensations, will find in this edition of Discover Castellón, all the elements to fulfill the phrase. A territory of cinema, full of legends, stories, castles and temperance. A natural scenery of films that will undoubtedly also become the best place where you can live your particular adventure in first person.

However, we suggest that you do not miss the opportunity to satisfy your palate and taste the delicacies offered in Castellón, the sea, the orchard and the mountains.

We enter in the moment of the year in which the suggestive sunsets, accompany the visitor and place him in the center of a universe where to contemplate, to breathe and to feel is the axis to feel alive. We invite you to discover Castellón with us.

ÍNDICE INDEX

6

FIESTAS
JULIO-DICIEMBRE
FESTIVALS
JUJY- DECEMBER



Tras la huella Templaria

Castellón, land of Templars

8



Aves en el paraíso

"Birds in paradise"

16

Maite Gil

Actriz



20



FESTIVALES FESTIVALS

24

DESCUBRE LOS SABORES

DE CASTELLÓ

26

DISCOVER THE FLAVORS



442 Campo de aviación de Vilafamés

32

36

*excursiones
en familia*



38

Provincia de Castellón un escenario deportivo único

Province of Castellón

Peñíscola

MOVIES

"Peñíscola loves the movies"

42



Del milagro de los tullidos a... **Refugio de Cátaros**

"From the miracle of the
cripples to the refuge
of the Cathars"

46



"Ícaros del mar"

Icarus and the Sea

52



Benicàssim

56

Capital de festivales

Fancy an unforgettable summer? Come to Benicàssim

Modesto Fabregat Cocinero



60



Pablo Sebastià

Escritor

70

Bienvenido al mundo de los pequeños placeres gastronómicos

Welcome to the world of
small culinary delights

64

74

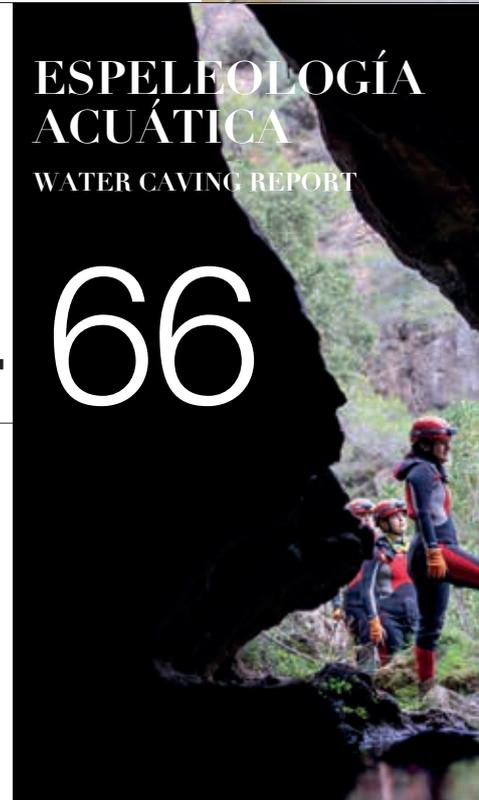
Literatura,
"Made in Castellón"

7

ESPELEOLOGÍA ACUÁTICA

WATER CAVING REPORT

66



FIESTAS JULIO-DICIEMBRE FESTIVALS JULY-DECEMBER



16 de julio

Fiestas de la Virgen del Carmen de Burriana

Los marineros rinden tributo a la virgen del Carmen. Burriana, como ciudad marinera que es, cuenta con una importante flota pesquera y es por ello que los marineros de la zona rinden, con gran devoción, un merecido tributo a su patrona, la Virgen del Carmen, en el mes de julio.

16th July

Festivities of the Virgen del Carmen de Burriana

The sailors pay tribute to the Virgin of Carmen. Burriana, as a seafaring city, has an important fishing fleet and that is why the sailors of the area pay, with great devotion, a well-deserved tribute to their patron saint, the Virgen del Carmen, in the month of July.

Del 1 al 6 de agosto

Fiesta del Salvador de Onda

El 6 de agosto se celebra la festividad del Salvador y, como patrón de Onda, los ciudadanos le rinden devoto homenaje perpetuando así una tradición que se mantiene desde antaño. Pero, realmente, más destacada aún que este día es su víspera, conocida como "Nit del Salvador"

From 1th to 6th August Festiviti to Salvador of Onda

On August 6 the festival of the Savior is celebrated and, as patron of Onda, the citizens render him a devoted homage thus perpetuating a tradition that has been maintained since long ago. But, really, even more important that this day is his eve, known as "Nit del Salvador"



Del 15 al 30 de Agosto

Fiestas de Verano en Morella

Desde los años 60 del pasado siglo se han ido concentrando en el mes de agosto una serie de actividades festivas, como la semana de la juventud, el agosto cultural, el festival de música y los días dedicados a la gente mayor, a la gente menuda y a la Virgen.

15th to 30th August Summer Parties in Morella

Since the 60s of the last century, a series of festive activities have been concentrated in August, such as the week of youth, the cultural August, the music festival and the days dedicated to the elderly, to the small people and the Virgin.



Del 3 al 9 de SEPTIEMBRE

Entrada de toros y caballos de Segorbe

A las 2 de la tarde, el disparo de un cohete da inicio a una frenética carrera de toros guiados por caballos entre un pasillo humano de espectadores que desafían el peligro de los astados. Adrenalina en estado puro.

From 3h to 9th September

Entrance of bulls and horses in Segorbe

At 2.00 pm, a firework is let off to signal the start of a frantic running of bulls guided by horses through a human corridor of spectators that defy the sheer danger of the animals. Adrenaline in its purest state.



Del 16 de agosto al 1 de septiembre

Fiestas del Santísimo Cristo del Calvario, L'Alcora

Las fiestas se celebran en conmemoración del hallazgo de una milagrosa imagen a principios del siglo XVIII. Este día es el epicentro de dos semanas de intensa actividad festiva que combinan actos deportivos, culturales, musicales, taurinos, religiosos.

From 16th August to 1st September

Festivals of Santísimo Cristo del Calvario, L'Alcora

The festivals are held to commemorate the discovery of a miraculous image in the early 18th century. This day is the high point of two weeks of intense celebrations that combine sporting, cultural, musical, bullfighting and religious events.

6 y 7 de octubre

XVI Thiar Julia, Feria romana, Traiguera

Traiguera se cita con sus orígenes, alrededor de la Via Augusta, transportando al visitante a la época romana.

Escenografías teatralizadas, actuaciones musicales y de danza, actividades infantiles y mercadillo como hace 2000 años.

6th and 7th October

XVI Thiar Julia, Roman Fair, Traiguera

Traiguera whisks visitors back to Roman times for this festival. Plays, musical and dance performances, children's activities and street markets as they would have been 2,000 years ago.



Tras la huella Templaria

Castellón Territorio Templario

.....

*“Following the Templar footprint”
Castellón, land of Templars*





Tras la pérdida de Tierra Santa, los Templarios, se trasladaron a occidente. El Maestrazgo (nombre que proviene del Maestre de la Orden), fue el territorio con mayor presencia de estos monjes guerreros. De hecho, la intervención de esta orden militar fue decisiva para la reconquista cristiana. Los templarios fueron el brazo armado de los reyes desde el siglo XII. Su fidelidad y valentía les valieron por ello, la donación de múltiples propiedades en tierras, castillos y villas.

After the loss of the Holy Land, the Templars moved to the West. The Mastery (name originated from Master of the Order) was the territory with the greatest presence of these warrior monks. In fact, the intervention of this military order was decisive for the Christian Reconquest. The Templars were the armed wing of the kings since the 12th century. Their loyalty and courage earned them the donation of multiple properties such as lands, castles and villas.

La historia de los templarios está llena de leyendas, de claroscuros, de pasajes singulares, de batallas. Cada uno de esos episodios, podría ser el argumento de una novela, en la que no faltarían: ni la fe, ni la guerra, ni la magia, ni el amor.

The history of the Templars is full of legends, light-dark contrasts, singular landscapes and battles. Each of these episodes may be the plot of a novel, which would not exist without: Faith, war, magic and love.

La provincia de Castellón está llena de esos vestigios del medievo. Desde Peñíscola hasta Burriana, el territorio de salpica de lugares maravillosos que te pueden transportar a aquellos tiempos.

Te invitamos a seguir sus pasos y recorrer, a través de rutas señalizadas, villas, castillos y sendas repletos de riquezas patrimoniales y leyendas. El valor histórico y patrimonial es tal, que se ha valido el rodaje de una serie exclusiva en Canal Historia.



The province of Castellón is full of these medieval vestiges. From Peñíscola to Burriana, the territory is full of wonderful places that may take you back to those times.

We invite you to follow their steps and explore, through signalled routes, the villas, castles and paths filled with patrimonial resources and legends. The historic and patrimonial value is such that it was worth filming an exclusive series for the History Channel.



Xivert

En 1233, Jaime I entregó la propiedad de este castillo a los Templarios como pago a su apoyo en la conquista de estas tierras. El conjunto abarca 8000 m², donde se pueden observar perfectamente la Celokuía o fortaleza templaria; el Albacar, que servía de refugio a la población en caso de ataque y, los más de 100 metros de muralla de tapial en la que aún se conserva una de las inscripciones árabes. Además, recientemente se ha encontrado una de las escasas pinturas gráficas realizadas en época templaria.

Situado a 381 metros sobre el mar, desde el castillo se controlan la Sierra de Irta y el llano con las alquerías de Almedeixer, Castellnovo y Alcossebre.

In 1233, King Jaime I granted the ownership of this castle to the Templars as a payment for their support in the conquest of these lands. The complex comprises 8,000 m², where the "Celokuía" or Templar fortress; the "Albacar", which served as a refuge for the population in case of attack and over 100 meters of walls of rammed earth which still preserve one of the inscriptions in Arabic, can be seen perfectly. In addition, one of the few paintings made in the Templar period has been recently found.

As it is located 381 meters above sea level, Irta mountain range and the plain are controlled from the castle with the farmhouses of Almedeixer, Castellnovo and Alcossebre.





Culla, una población pequeña y en medio de un paisaje duro y agreste, fue la última posesión que la Orden del Temple adquirió, en 1303, antes de su desaparición.

Muchos apuntan que la orden la compró para controlar ciertas fuerzas telúricas que la sitúan en los ángulos de la cruz templaria peninsular. O tal vez fue por ser refugio de cátaros. Nadie lo sabe.

Hoy, en el casco histórico de Culla, podemos visitar las ruinas del castillo templario, la Casa Abadía o el Antiguo Hospital, ahora museo histórico. Pero tampoco podemos perdernos ni El Perxet (porche siglo XIV), la Iglesia del Salvador, la plaza del Pardal, la torre de Fray Pere, el Calvario o la presó (prisión medieval que eriza la piel a quien se atreve a adentrarse en sus pasadizos).



..... Culla

Culla, a small village in the middle of a hard and wild landscape, was the last possession acquired by the Order of the Temple, in 1303, before its disappearance.

Many experts point out that the Order bought it to control certain telluric forces that place it in the angles of the Templar cross of the Iberian Peninsula. Others say that it may have been a refuge for the Cathars. No one knows.

Nowadays, in the historical center of Cully, we can visit the ruins of the Templar castle, the Abbey House or the Old Hospital, which is now a history museum. We cannot miss either the "Perxet" (deck of the 14th century), the Iglesia del Salvador, Friar Pere's tower, the Calvary or the "Presó" (medieval prison that gives goose bumps to everyone who dares to enter its passages).



Peñíscola

En 1294 y tras la permuta con las posesiones de Tortosa, la Orden del Temple se hace cargo de Peñíscola y su castillo convirtiéndolo en sede de su Encomienda. Coronando el peñón, el castillo fue construido, siguiendo los conocimientos arquitectónicos templarios que, según cuentan utilizan las fuerzas telúricas para elevar la espiritualidad del recinto. Sus muros de 20 metros de altura media y más de dos metros de grosor al viajero.

El magnífico castillo ofrece un magnífico estado de conservación y se pueden visitar estancias como la cisterna, el Salón del Conclave, la antigua bodega del castillo, el patio de armas, la capilla, el salón gótico y hasta el laboratorio alquímico. Los expertos cuentan que se hizo a semejanza del templo de Salomón.



In 1294 and after the swap with the possessions of Tortosa, the Order of the Temple takes over Peñíscola and its castle, making it the headquarters of its Mission. The castle was built on top of the crag, following the architectural knowledge of the Templars who, reportedly, used telluric forces to raise the spirituality of the premises. Its walls are 20

meters high on average and two meters thick. The magnificent castle is at a great preservation status and rooms such as the cistern, the Conclave Hall, the old castle cellar, the hall of arms, the chapel, the Gothic hall and even the alchemical laboratory can be visited. Experts say that it was modeled on the Temple of Solomon.

Aves en el paraíso

Parque Natural el Prat de Cabanes-Torreblanca

“Birds in paradise”

Prat de Cabanes-Torreblanca Natural Park

Entre los ocho parques naturales que se encuentran en la provincia de Castellón, el más sorprendente es, sin duda el Prat de Cabanes-Torreblanca. Un espacio de marjal paralelo al mar que surgió de una antigua albufera datada hace más de 6000 años y en el que la huella del hombre y el tiempo, lo ha convertido en la actualidad, en un paraíso de avistamiento de aves.

Among the eight natural parks located in the province of Castellón, the most surprising one is, without a doubt, the Prat de Cabanes-Torreblanca Natural Park. A marshland parallel to the sea that originated from an old coastal lagoon which dates back to over 6,000 years ago and which, due to the human and time footprint, has become what it currently is, a bird watching paradise.



.....
"El Centro de Interpretación del Parque programa actividades abiertas al público de manera mensual y con cierta visitas guiadas para grupos y escolares."

Los depósitos de arrastre del río Cuevas, crearon una restinga que formó una laguna. Los habitantes de la zona, durante siglos trataron de dar uso a estas tierras, desecándolas en parte, utilizándolas para cultivo de arroz en el humedal; creando canales de agua, extrayendo turba para uso agrícola, utilizando las zonas altas para ganadería y huerta. De hecho esos movimientos de tierras son los que ahora han otorgado el singular paisaje que conocemos con lagunas, azarbes, caminos entre juncos y hasta las ruinas de un antiguo cuartel de carabineros.

Entre el característico cordón de cantos rodados con que besa el Mediterráneo y las declinaciones de la montaña, se extiende un terreno en el que tres ecosistemas vegetales: el saladar, el acuático y el palustre. Allí se pueden contemplar especies como la mielga marina, la oruga de mar o la adormidera marina. Pasear entre sus carizales y juncos, te traslada a un espacio donde el tiempo se mide en los horarios de su fauna. Precisamente, su ubicación litoral y esos la convivencia de aguas saladas y dulces, lo han convertido en un paraíso de las aves. En un lado, las que allí se establecen como propias del entorno y, por otro, las que acuden a nidificar en el invierno y que llegan de las migraciones del norte de Europa.

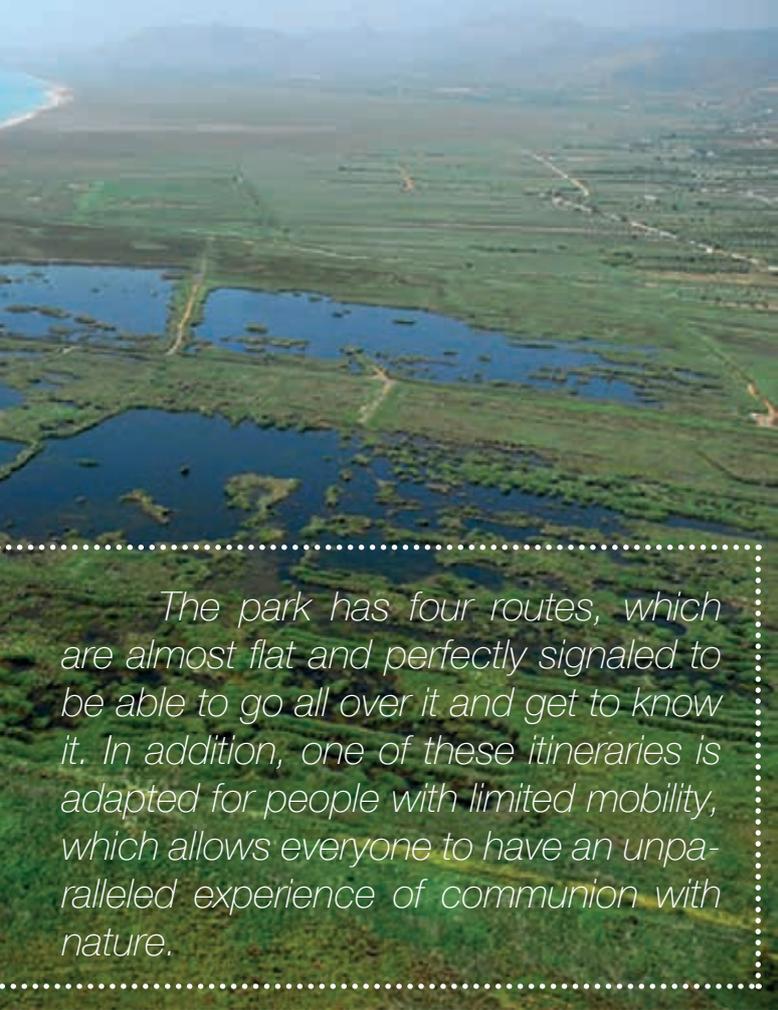
Dotados de prismáticos y olvidándonos del reloj, según la época del año, seremos capaces de observar especies como la canastera, el aguilucho cenizo, el carricerín real, cigüeñuelas, el pato colorado, el chorlitejo patinegro, el avetorrillo, el aguilucho lagunero, el martín pescador, el comoran grande o el águila pescadora.

Una riqueza de biodiversidad que se complementa con otras especies únicas en el entorno y, en algún caso, como el de el "fartet" y "samaruc", dos especies de peces de minúsculo tamaño en riesgo de extinción, en uno de los pocos lugares donde todavía subsisten. Además, el Prat es refugio de conservación también del galápago europeo y, entre sus mustélidos, además, de la comadreja, ahora también se cuenta con nutrias.



El parque cuenta con cuatro rutas, casi llanas y perfectamente señalizadas para poder recorrerlo y conocerlo. Además, uno de estos itinerarios está adaptado para personas con movilidad reducida, lo que permite a todo el mundo, sumergirse en una experiencia inigualable de comunión con la naturaleza.





The park has four routes, which are almost flat and perfectly signaled to be able to go all over it and get to know it. In addition, one of these itineraries is adapted for people with limited mobility, which allows everyone to have an unparalleled experience of communion with nature.

"The Park Information Center schedules activities open to the public every month and arranges guided visits for groups and students."

.....

The dragged deposits of Cuevas River created a spit which formed a lagoon. The inhabitants of the area tried for centuries to use these lands, draining them partially, using them to cultivate rice in the wetland; creating water channels, extracting peat for agricultural use and using the higher areas for livestock and vegetable gardens. In fact, those land movements are the reason behind this unique landscape that we know with lagoons, channels, paths between the reeds and even the ruins of an old police station.

Between the characteristic curb of river stones at the Mediterranean coastline and the mountain decline, there is a land that has three plant ecosystems: The salt marsh, aquatic and marsh ecosystems. Species such as the spiny dogfish, the European searocket or the sea poppy can be found there. Walking between its reedbeds and reeds takes you to a place where time is measured by the fauna timings. It is precisely its coastal location and the coexistence of salt and fresh water what has made it a paradise for birds. On the one hand, there are birds that are established there as originally from the environment and, on the other hand, there are birds that go there to nest in winter and which arrive from the migrations of northern Europe.

Equipped with binoculars and forgetting about the time, depending on the time of the year, we will be able to see species such as the collared pratincole, Montagu's harrier, the moustached warbler, black-winged stilts, the red-crested pochard, the Kentish plover, the little bittern, the western marsh harrier, the kingfisher, the great cormorant or the western osprey.

A rich biodiversity which is complemented with other unique species in the environment and, in some cases, as in the case of the Spanish pupfish and the Valencian toothcarp, two fish species of tiny size at risk of extinction, in one of the few places where they still subsist. In addition, the Prat Natural Park is a conservation refuge also for the European pond turtle and, among its mustelids, in addition to the weasel, it also has otters.





Maitte Gil

.....
"Se ha subido a escenarios de todo el mundo
.....

"He has risen to stages around the world"

.....

Castellón es tierra de artistas y así lo demuestra el talento de la ondense, Maite Gil. Se ha subido a escenarios de todo el mundo, con los personajes más variospintos y aplicando sus conocimientos no solo interpretativos sino de danza, canto y hasta técnicas circenses. Domina cualquier herramienta interpretativa que le ayude a "dar verdad" a los personajes. Y lo hace. Con esa mirada profunda y emotiva, se asemeja a Melpómene regresando del Parnaso para acercar a los mortales el teatro...o la televisión, donde se la ha podido ver en El tiempo entre costuras, Acacias 38, El secreto de Puente viejo o Aida, entre otras muy conocidas.

Castellón is a land of artists, including the extremely talented actor Maite Gil. She has performed on stages across the world, depicting a whole host of characters and applying her knowledge not just of acting, but also dance, singing and even circus performance. She masterfully uses any type of acting skill, which helps her to "make the characters real". And she definitely does that. With her deep and emotion-laden look, she resembles Melpomene coming back from Mount Parnassus to bring the theatre closer to the mere mortals. Yet she's also a huge TV star in Spain, having played major roles in an array of series.

.....

Tras una larga trayectoria como actriz, ¿consideras que es más difícil triunfar partiendo desde una provincia pequeña como Castellón?

Evidentemente en nuestra profesión hay que estar en dónde está la industria. En Castellón hay un nivel muy alto, muchas compañías de teatro, muchos profesionales que hacen giras por todo el mundo y unas salas magníficas de exhibición. Pero si hablamos de audiovisual, las grandes productoras de televisión y cine están fuera y hay que estar allí.

After a long career as an actor, do you think it's more difficult to succeed if you come from a small province like Castellón?

Obviously, in our profession you have to be where the industry is based. In Castellón there's a very high level, lots of theatre companies, lots of professionals who tour around the world, and some magnificent performance halls. But if we're talking about audiovisual, the big TV and film producers are out of town and you have to be there to succeed in this field.

En tu formación has hecho de todo, hasta técnicas de circo ¿qué consideras imprescindible para alcanzar el éxito como actriz?

Para ser una buena actriz, lo más importante es escuchar, ver y observar y creerte firmemente lo que estás haciendo y establecer un diálogo con el espectador, conseguir que lo que muestres tenga tanta verdad que el público se emocione. Eso para mí es lo más importante, transmitir emociones. Y para que eso ocurra tienes que entregarte en cuerpo y alma al personaje. Eso supone que, cuánto más hayas vivido, cuántas más experiencias, buenas y malas, cuántos más años...más verdad tendrá el personaje.

In your training you've done everything, even circus performance. What do you think is essential to be successful as an actor?

To be a good actor, the most important thing is to listen, watch and observe, and firmly believe in what you're doing while establishing a dialogue with the audience. It's also vital to make everyone believe that you are that character. Conveying emotions is the most important thing for me. And for that to happen, you have to give your body and soul to the character. This means that the more experiences you've had, both good and bad, and the more years that you've lived, the more believability your character will have.

¿Cine, televisión o teatro...Con qué te quedas? ¿Te preparas de manera diferente los personajes si es para un medio u otro?

El objetivo es el mismo: conseguir la verdad del personaje. Para ello se necesitan muchas

Cinema, television or theatre. Which one do you prefer? Do you prepare the characters differently if it's for one medium or another?

The goal is the same: to make the character

horas de trabajo para meterte en la piel de alguien que no eres tú; pero que tienes que serlo para el público. Memorizar textos para llevarlos a tu terreno y que esas palabras escritas en un papel -pero elaboradas con mucho rigor por un guionista o dramaturgo- adquieran la dimensión necesaria y darles vida, energía, y alcanzar ese punto mágico en el que el espectador no te ve a ti sino al personaje. La preparación para teatro, cine o televisión, vendría a ser, el mismo. La diferencia está en la ejecución. En teatro, el público lo tienes a muchos metros de distancia y te da más libertad. En televisión y cine, lo tienes justo delante de ti, la cámara es tan sutil, que casi te lee el pensamiento.

¿Cuál es tu técnica para meterte en la piel de un personaje?

No tengo una técnica concreta; me he formado en muy distintas escuelas, desde la más pura interpretación textual hasta el teatro físico. Cada personaje es un reto distinto y me nutro de todas ellas para llevarme el personaje a mi terreno y darle toda la verdad necesaria.

¿Qué papel te ha marcado más y por qué?

Siempre el último que hago es el que más me gusta; acabo de interpretar a Blanquina March (la madre de Lluís Vives -el mayor humanista que España dio al mundo- la judía convertida al cristianismo en tiempos de la Inquisición) en la presentación escénica del último disco "Sefarad" de Mara Aranda y que podrá verse este verano en el Festival Early Music de Morella 2019. Pero tal vez, con el que más me he sentido identificada ha sido con esa "Hechicera-Gitana" del Amor Brujo con música de Manuel de Falla y un texto magistral de María Lejárraga.

¿Cuáles son tus próximos proyectos?

En televisión pronto me veréis en TV1 en el nuevo programa de José Mota y voy a empezar a rodar en una nueva serie para Netflix. En teatro, estoy esperando me confirmen un par de proyectos a estrenar este otoño y a principios de 2020.

.....
"Siempre me siento muy orgullosa de decir que soy de Castellón. Lo pregonó a los 4 vientos."

real and believable. You need many hours of work to get into the skin of someone who isn't you, but who you have to be for the audience. It's all about memorising scripts on paper, written with great passion by a scriptwriter or playwright, taking on the dimension required and bringing it all to life with all your energy. Only then do you reach that magic point when the audience doesn't see you, but the character. Preparation for the theatre, film or TV is all the same. The difference is in how it's done. In the theatre, the audience is just a few metres away and this gives you more freedom. In television and film, the camera is right in front of you and is so subtle that it almost reads your mind.

What's your technique to get into the skin of a character?

I don't have a specific technique. I've been trained at very different schools, from the purest script-based performance to physical theatre. Each character is a different challenge and I nurture all of them to give them all the necessary believability.

Which role has influenced you the most and why?

The most recent role is always the one I like the most. I've just played Blanquina March (a woman who was converted to Christianity at the time of the Inquisition and also the mother of Lluís Vives, the greatest humanist that Spain has given to the world) in the stage performance of Mara Aranda's latest album, 'Sefarad'. I'll be playing the same role this summer at the 2019 Early Music Festival of Morella. The one that perhaps I've identified with the most was the Gitana Hechicera from the ballet Amor Brujo, with music by Manuel de Falla and a masterful script by María Lejárraga.

What are your upcoming projects?

On television, you'll see me soon on TVE1 on a new programme by José Mota and I'm about to start shooting for a new series on Netflix. In the theatre, I'm waiting for a couple of projects to premiere this autumn and in early 2020.

"I am always very proud to say that I am from Castellón. I preach it to the 4 winds."
.....



FESTIVALES// FESTIVALS

Vámonos de festival!... por Castellón

FESLLOC

FESLLOC

11 AL 13 DE JULIO DE 2019

Benlloc

Tipo de música: música independiente
creada en valenciano

Más info: <https://feslloc.com/>



ARENAL SOUND

**ARENAL
SOUND**

30 DE JULIO AL 4 DE AGOSTO DE 2019

Burriana

Tipo de música: independiente, electrónica, mestizaje.

Más info: www.arenalsound.com



**FESTIVAL INTERNACIONAL
DE BENICÀSSIM**

18 AL 21 DE JULIO DE 2019

Benicàssim

Tipo de música: pop, rock, indie, electrónica.

Más info: <https://fiberfib.com>



fib 2019
Benicàssim



EARLY MUSIC MORELLA

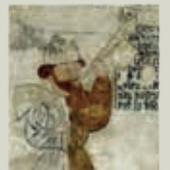
19 AL 25 DE JULIO DE 2019

Morella

Tipo de música:
música medieval y renacentista

Más info: <http://www.culturalcomes.net/>

**EARLY MUSIC
MORELLA**
ACADEMIA Y FESTIVAL INTERNACIONAL
DE MÚSICA MEDIEVAL Y RENACENTISTA





ROTOTOM SUNSPLASH



DEL 16 AL 22 DE AGOSTO DE 2019

Benicàssim

Tipo de música: reage

Más info: <https://rototomsunsplash.com/>

PEÑÍSCOLA



FROM STAGE

DEL 17 AL 25 DE AGOSTO DE 2019

Peñíscola

Más info: <https://www.peniscolafromstage.com>



**BENICÀSSIM
ELECTRONIC
FESTIVAL (BEF)**



5ª EDICIÓN
30 & 31 AGO
BENICÀSSIM

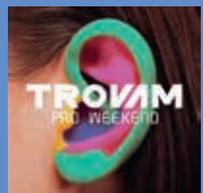
**Benicàssim
Electronic**

30 Y 31 DE AGOSTO DE 2019

Benicàssim

Más info: <https://benicassimelectronic.com>

TROVAM PROWEEKEND



**DEL 7 AL 10 DE
NOVIEMBRE DE 2019**

Castellón

Más info: <https://firatrovam.com>



DESCUBRE LOS SABORES DE CASTELLÓ

DISCOVER THE FLAVORS
OF CASTELLÓ

"Para vivir el ambiente gastronómico en Castelló, no te puedes perder la zona de tapeo en el centro de la ciudad. Las calles conocidas como "Las Tascas", ofrecen una decenas de establecimiento y buen ambiente para compartir risas y tapas."

"In order to experience the gastronomic environment in Castelló, you cannot miss the tapas area in the city center. The streets known as "Las Tascas", offer dozens of establishments and a good environment to share laughs and tapas."





JORNADAS GASTRÓNICAS

ARROCITO DE CASTELLÓ
En Agosto

ARROZA BANDA
De octubre a noviembre

Quando el viajero visita Castelló, ha de recorrer y conocer el tramado medieval de una ciudad construida sobre el llano con vocación de crecer amable para sus gentes. Pero el buen descubridor, no se conformará con la arquitectura y el paisaje, sino que debe sumergirse en el paraíso de sabores de su gastronomía.

A caballo entre el mar y la montaña, Castelló se enorgullece de cocinar los mejores arroces de nuestra tierra. Arroz del senyoret, Arroz a banda o la paella, son algunos ejemplos. Pero además, ahora, el chef Miguel Barrera (estrella michelin), ha compuesto, como si de una sinfonía de sabores se tratara, el "Arrocito de Castelló". Una receta creada con algunos de los mejores ingredientes de esta tierra.

Sepionet de la punxa, alcachofas, rape, langostinos, tomate de la huerta, aceite de oliva virgen, fumet elaborado con pescado de roca y arroz valenciano J. Sendra, son los ingredientes de este exquisito plato. Su elaboración se convierte en pura artesanía cuando se cocina a fuego de leña. Un bocado de este arroz, evoca al comensal las esencias mediterráneas y, porque no decirlo, la maravillosa vida junto al mar.

Entorno al arroz, la capital de la provincia ofrece este sugerente plato en sus mejores restaurantes. En agosto, algunos de los mejores restau-

When the traveler visits Castelló, he/she must tour and get to know the medieval background of a city that was built on the plain and which aims to grow peacefully for its people. However, a good discoverer will not settle for the architecture and the landscape, but will dive into the paradise of flavors of its cuisine.

Located halfway between the sea and the mountain, Castelló prides itself on cooking the best rice dishes of our country. Arroz del senyoret, Arroz a banda or paella are some examples. In addition, chef Miguel Barrera (Michelin star) has now created a symphony of flavors, the "Arrocito de Castelló". A recipe created with some of the best ingredients of this area.

Sepionet de la punxa (cuttlefish), artichokes, monkfish, prawns, homegrown tomatoes, virgin olive oil, fumet made with rock fish and J. Sendra's Valencia rice are the ingredients of this delicious dish. Its preparation is pure craftsmanship when it is cooked over a wood fire. A taste of this rice makes the diner evoke Mediterranean essences and, why not say it, the wonderful life near the sea.

The capital of the province offers these seductive rice dishes in its finest restaurants. In August, some of the best restaurants of Grao de Castelló focus their menus in this succulent recipe to please diners.

Arrocito de Castelló



Receta original de Miguel Barrera:

Ingredientes:

4 sepionet "de la punxa"
4 langostinos
200 gr de rape
2 dientes de ajo
2 alcachofas
100 gr de tomate maduro
60 gr aceite de oliva virgen
400 gr arroz J. Sendra
Hebras de azafrán

Fumet de pescado (1,5 l):

400 gr de pescado de roca
50gr de canana
50 gr de tomate
1 cebolla
1 puerro
1'5 l de agua

En una paellera saltear el sepionet de la punxa, los langostinos, el rape y las alcachofas. Lo reservamos.

Sofreir el ajo, el tomate y el arroz.

Añadimos el fumet de pescado y cocemos a fuego fuerte durante 10 minutos.

Dejamos la cocción del arroz 5 minutos más y al final incorporamos unas hebras de azafrán picado y disolvemos con agua.



rantes del Grao de Castelló centran sus menús en esta succulenta receta para satisfacer a los comensales.

Pero además, durante el resto del año, la ciudad ofrece rutas gastronómicas de tapas, pulpo, galeras, y toda una amalgama de sabores con los mejores productos de la provincia.

In addition, during the rest of the year, the city offers gastronomic routes of tapas, octopus, mantis shrimps, and a whole combination of flavors with the best products of the province.

El carajillo



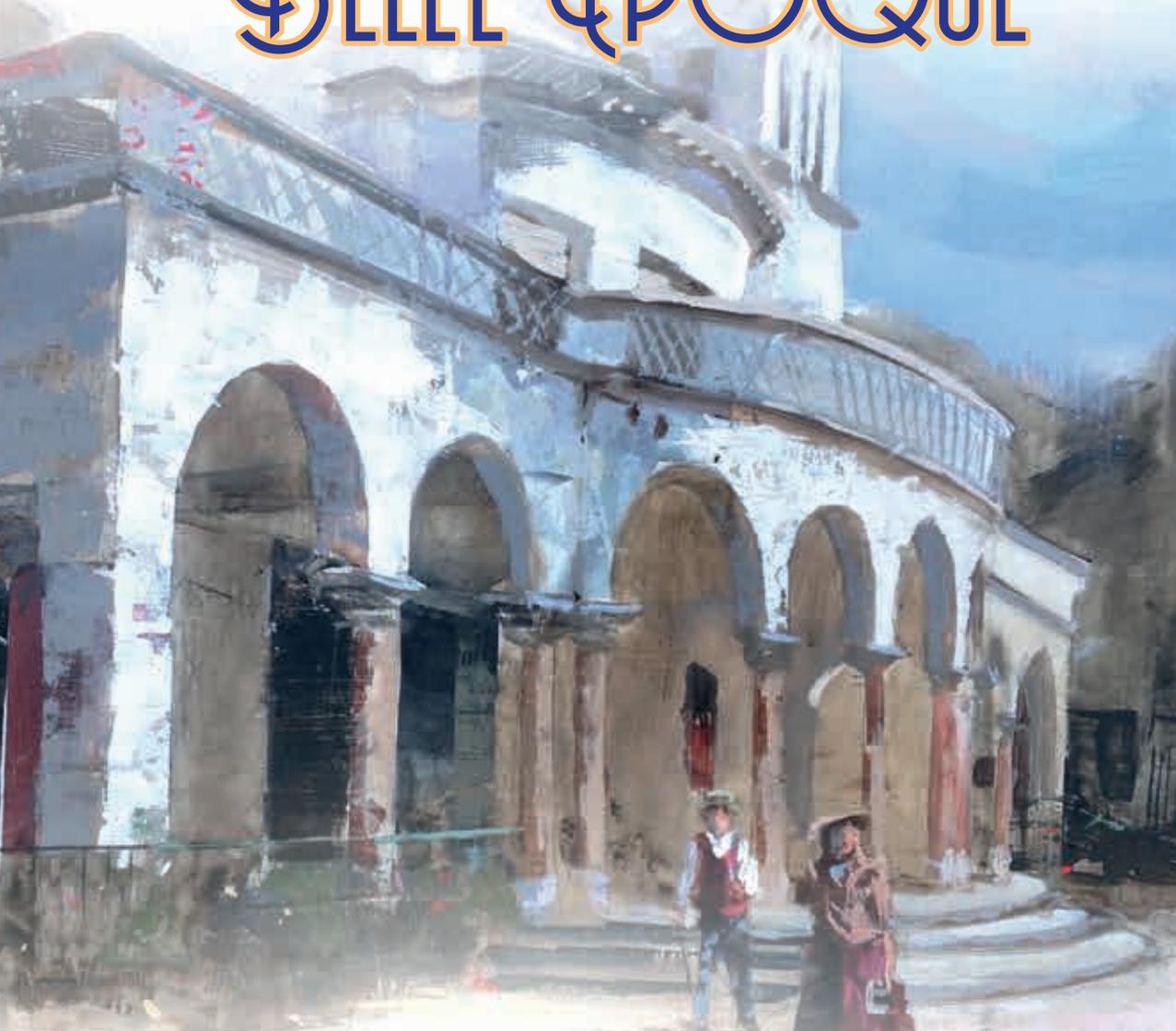
" Imprescindible: Una buena comida en Castelló ha de terminar con un "carajillo". Una bebida con base de licor quemado (brandy o ron), café, azúcar, unos granos de café y corteza de limón. "

" Essentials: A good meal in Castelló has to end with a "carajillo". This is a drink with a burned liquor base (brandy or rum), coffee, sugar, a few coffee beans and lemon peel. "

6,7 y 8 de septiembre de 2019

BENICÀSSIM

BELLE ÉPOQUE



Mercado modernista, peluquería, barbería,
espectáculos teatrales, actuaciones musicales,
concursos de fotografía, pintura, vestimenta y castillo de fuegos artificiales

Organiza/Organiza
 Benicàssim
TURISMO

Amb la col·laboració de / Con la colaboración de
COMUNITAT VALENCIANA  DIPUTACIÓ
CASTELLÓ

Coordina/Coordinan
ACTIVA PUBLICIDAD  ARTISMUNDS KINORAMA

2019



Campo de aviación de Vilafamés

“Punto de despegue de la Gloriosa... y de aterrizaje de la Legión Cóndor”



Vilafamés Airfield

“La Gloriosa launch site... and Condor Legion landing point”



A la aviación republicana española se la conoció como “La Gloriosa” y tuvo un papel esencial en la Guerra Civil. Precisamente, para que pudiera respaldar la defensa de los territorios de Teruel, Valencia, Cuenca y Alicante, se adecuó el Campo de aviación de Vilafamés. Lo construyeron los vecinos del municipio casi con sus propias manos. Como también edificaron la torre de telecomunicaciones, el refugio antiaéreo o excavaron trincheras.

The Spanish Republican aviation was known as “La Gloriosa” and it had a key role in the Civil War. In fact, Vilafamés Airfield was adapted to support the defense of the territories of Teruel, Valencia, Cuenca and Alicante. It was built by the inhabitants of the municipality, almost with their own hands. They also built the telecommunications tower, the air-raid shelter and dug trenches.



Visitas guiadas
Tourist Info Vilafamés
964 329 97



La contienda fue durísima y las batallas incontables entre la primavera de 1937, cuando el campo de aviación entró en funcionamiento, hasta que en julio de 1938, dejó de utilizarse, tras caer en manos del ejército franquista que, tras la batalla del Ebro, ya no le encontró utilidad.

Ahora, las huellas de aquellos contendientes aéreos se puede visitar gracias a la recuperación de sus instalaciones. El aeródromo se ha convertido en un museo al aire libre de más de 11.000 m². Los amantes del turismo patrimonial, podrán conocer la historia por medio de paneles interpretativos proporcionando información de las zonas recuperadas

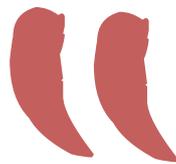
Una memoria que se puede conocer también con un servicio de audioguía de código QR o, si lo prefieren, a través de una de las visitas guiadas que le ayuntamiento concierta para dar a conocer este tesoro etnográfico.

La dureza de la guerra esconde tras estas instalaciones, vivencias de un pueblo que vio sobrevolar sus cabezas a los impresionantes Katiuskas (Tupolev SB-2), Chatos (Polikarpov I-15), Moscas (Polikarpov I-16) y los cazas Messerschmitt BF-10 de la Legión Cóndor Alemana. Así como la historia de sus pilotos, algunos españoles y otros llegados de otros países de Europa, que es la gran desconocida para la mayoría de la gente.

The conflict was extremely hard, and the battles were countless between the spring of 1937, when the airfield came into operation, and July 1938, when it stopped being used, after it fell into the hands of Franco's army, which did not find it useful after the Battle of the Ebro.

Nowadays, the footprints of those air contenders can be visited thank to the recovery of its premises. The aerodrome has become an open-air museum of over 11,000 m². Patrimonial tourism lovers will be able to know the history through information panels, which provide information about the areas restored. A knowledge that can also be acquired through an audio guide with QR code or, if preferred, through one of the guided visits organized by the Council to make this ethnographic treasure known.

The bitterness of the war hides in these premises the experiences of the people who saw the impressive Katiuskas (Tupolev SB-2), Chatos (Polikarpov I-15), Moscas (Polikarpov I-16) and Messerschmitt BF-10 fighter planes of the German Condor Legion fly over their heads. All this in addition to the history of their pilots, some of whom were Spanish and others had arrived from other countries in Europe, which is a fact that is widely ignored by the population.



La visita guiada consta de trece puntos de interés recuperados y acondicionados: trincheras en zigzag, el perfil a tamaño real de uno de los cazas Polikarpov I-15, la torre de transformación eléctrica y de comunicaciones el polvorín o el refugio antiaéreo del Estado Mayor del Campo, entre otros

The guided visit has thirteen points of interest that are restored and conditioned: Zigzag trenches, the full-size profile picture of one of the Polikarpov I-15 fighter planes, "el polvorín" electric transformation and communications tower or the air-raid shelter of the Military Staff of the Field, among others.







excursiones en familia

Family days out

Para los descubridores...

PINTURAS RUPESTRES DE LA VALLTORTA (PATRIMONIO MUNDIAL DE LA UNESCO)

Situado en Tírig

El Museo de la Valltorta actúa como centro de acogida del visitante, proporcionándole información sobre la historia y los aspectos más interesantes del parque cultural.

El museo es además el punto de partida para las visitas guiadas a los conjuntos de pinturas rupestres del Parque Cultural de Valltorta-Gasulla.



Para los curiosos...

DINOMANIA: UN DÍA CON LOS DINOSAURIOS

Situado en Cincorres.

En Dinomania podréis rodearos de dinosaurios y conocerlo todo sobre ellos. El Parque Cultural Dinomania es un complejo científico-cultural que permite difundir y divulgar el rico patrimonio geológico y paleontológico de Cincorres.

En Dinomania podremos disfrutar del yacimiento arqueológico ANA, del Museo de Dinosaurios de Cincorres e incluso de un Bibliosaurus 3D.

¡Los más pequeños de la casa no dejarán de sorprenderse!



Para los intrépidos...

PARQUE DE AVENTURA SALTAPINS

Situado en Morella

En la zona de bosque del Complejo de la Fábrica Giner se encuentra Saltapins. Es un espacio destinado al ocio y al entretenimiento activo, donde los participantes tienen que ir superando una serie de pruebas aéreas instaladas en lo alto de los árboles mediante cables y plataformas de madera.



Para los aventureros...

PARAJE NATURAL DE SANT MIQUEL

Situado en Vilafames

Situado en la montaña conocida como el Mollet y de gran valor ecológico, se encuentra en Vilafames este paraje natural, rodeado de sendas y caminos, para realizar magníficas caminatas, donde descubrir entre sus pinares, la flora y fauna del paraje, donde destacan por su belleza las águilas perdiceras (*Aquila fasciata*).



Provincia de Castellón un escenario deportivo único

con noventa rutas para los amantes
de las actividades y el deporte al aire libre

Province of Castellón
a unique sporting landscape
with ninety routes for anyone who loves
outdoor activities and sports

Más de 1200 km de senderos para descubrir la provincia de Castellón

Los 1200 kilómetros de senderos señalizados de la provincia de Castellón ofrecen a los practicantes del senderismo, al mismo tiempo que se practica el deporte de caminar, la oportunidad de conocer una amplia visión de las tierras castellonenses, descubrir el patrimonio natural mediterráneo, la cultura y las gentes que las pueblan, en un escenario paisajístico único en la que es la segunda provincia más montañosa de España, y en la que conviven numerosos ecosistemas que construyen un paisaje diverso, único y espectacular.

Practicar el senderismo en la provincia de Castellón es una oportunidad para disfrutar de la naturaleza en

There are more than 1200 km of trails for you to discover the province of Castellón

The 1200 kilometres of marked trails in the province of Castellón offer hikers the opportunity to get to know Castellón, while hiking. You can explore the natural Mediterranean heritage, culture and the people that live here, in a unique landscape (It is the second most mountainous province in Spain), and in which numerous ecosystems coexist to create a diverse, unique and spectacular landscape.

Hiking in the province of Castellón is an opportunity to enjoy nature in all its splendour, since many of these trails wind their way around the seven natural parks in the interior of the province: Tinença de Benifassà, Peñagolosa, Prat de Cabanes - Torre-





“Más de 1200 km. de senderos, más de 1000 km. de rutas de bicicleta de montaña, escenario perfecto para el cicloturismo y el senderismo”

“More than 1200 km of trails, more than 1000 km of mountain bike routes, the perfect spot for cycling and hiking.”

todo su esplendor, ya que muchos de estos senderos se articulan alrededor de los siete parques naturales del interior de la provincia: Tinença de Benifassà, Peñagolosa, Prat de Cabanes – Torrellana, Desert de les Palmes, Serra d'Irta, Serra d'Espadà y Serra Calderona, y de los hitos más significativos del patrimonio natural y cultural provincial.

La utilización de las mismas rutas históricas a través de las que se comunicaban las diferentes culturas que han vivido en la provincia de Castellón, es un plus muy valioso que experimenta el caminante: Vía Augusta, Camino de “Els Pelegrins de les Useres”, Camino del Cid, Vía Verde Ojos Negros, etc.

blanca, Desert de les Palmes, Serra d'Irta, Serra d'Espadà and Serra Calderona, and pass by the most significant natural, provincial and cultural sights.

Many different peoples have lived in the province of Castellón throughout history and all of them made use of these routes, which makes this a valuable experience for hikers: Vía Augusta, Camino de “Els Pelegrins de les Useres”, Camino del Cid, Vía Verde Ojos Negros, etc.





Cicloturismo y bicicleta de montaña; grandes paisajes que compensan nuestro esfuerzo

La provincia de Castellón tiene un paisaje abrupto, con altas sierras que superan ampliamente los mil metros de altitud y que desde el interior se acercan hasta la orilla del Mediterráneo, esta variada orografía, su cercanía al mar y la atura de sus montes, posibilitan que en esta tierra convivan numerosos ecosistemas que construyen un paisaje diverso, ameno y espectacular para descubrir por medio de más de 1000 km. de rutas señalizadas para bicicletas de montaña que son recorridas por amantes de la naturaleza y del deporte para acercarse de forma respetuosa a la naturaleza agreste que la provincia de Castellón pone a su disposición.

Cycle tourism and mountain biking; great landscapes which more than make up for all the effort. The province of Castellón has a jagged landscape, with high mountain ranges that stretch for thousands of meters into the sky and stretch from the interior right out to the shores of the Mediterranean, this varied topography, its proximity to the sea and the nature of the mountains themselves, mean that numerous ecosystems coexist in this area creating a diverse, entertaining and spectacular landscape for exploration stretching for more than 1000 km along marked routes that are perfect for mountain bikes and allows both nature and sport lovers to experience the rugged nature of the province of Castellón in an easy way.

www.turismodecastellon.com

En la web del Patronato Provincial de Turismo de la Diputación de Castellón (www.turismodecastellon.com) podemos encontrar 40 recorridos de senderismo, 19 rutas de BTT, y 31 rutas de cicloturismo para todos los niveles de preparación física abarcando todas las comarcas que conforman la provincia de Castellón.

Cada itinerario cuenta, además de su descripción, imágenes o vídeos con planos de altimetría de los recorridos, dificultad de los mismos, tiempos estimados de realización, mapas y tracks que se pueden descargar para realizar nuestra actividad favorita con una completa información sobre la misma. La provincia de Castellón es el escenario deportivo perfecto para practicar nuestra afición deportiva preferida pues posee el paisaje, la naturaleza, los servicios... sólo es necesario que el viajero ponga las ganas de conocer esta tierra de una forma distinta y respetuosa, estamos seguros que volverá a casa con la mochila repleta de sensaciones mediterráneas.

On the website of the Provincial Tourist Board of the Government of Castellón (www.turismodecastellon.com) you can find 40 hiking trails, 19 MTB routes, and 31 cycle touring routes for all levels covering all the regions that make up the province of Castellón.

Each itinerary has, in addition to its description, images or videos with altitude maps of the routes, their difficulty level, estimated times of completion, maps and tracks that can be downloaded so that you have all the information you need to do your favourite activity.

The province of Castellón is the perfect place to practice your favourite pastime thanks to the landscape, the nature, the services, ... it is only necessary that the traveller makes an effort to explore this place, we are sure that you'll return home with lots of happy Mediterranean memories..



Si se es amante de la bicicleta, Castellón Mediterráneo posee cuatro centros de BTT (bicicleta de montaña) con más de 350 km. señalizados cada uno, con rutas aptas para todos los niveles. Los centros BTT se sitúan de norte a sur y de costa a interior de la provincia en las localidades de Montanejos, Morella, Navajas y Torreblanca y en ellos, además de información sobre los recorridos señalizados, encontraremos equipamientos y servicio de apoyo complementario a los usuarios de la bicicletas.

Si nuestra opción es la practica del ciclismo en ruta los aficionados, también disponen de rutas y carreteras señalizadas, siendo algunas de ellas recorridas por la "Vuelta Ciclista a España" (Más de la Costa, Desierto de las Palmas, Alto de la Ermita de Santa Llúcia...)

La perfecta combinación entre montañas y costa consolida a la provincia de Castellón como el escenario deportivo perfecto para poder practicar cicloturismo, un tipo de turismo cada vez más practicado en familia. Lo cierto es que la situación geográfica de esta provincia, su clima, sus paisajes y su gastronomía invitan a vivir experiencias únicas con tu bicicleta, solo o acompañado por tu familia o amigos.

If you love to cycle, Castellón Mediterráneo has four MTB (mountain bike) centres with more than 350 km of marked routes, with routes suitable for all levels. The MTB centres from North to South and from the coast to interior of the province are in the towns of Montanejos, Morella, Navajas and Torreblanca, and there is information on all the signposted routes, you will find equipment and support services are offered free of charge to the users of the bikes.

If you want to learn how to cycle en route, there are routes and marked roads suitable for amateurs, some of them being crossed by the "Vuelta Ciclista a España" (Más de la Costa, Desierto de las Palmas, Alto de la Ermita de Santa Llúcia...)

The perfect combination of mountains and coast makes the province of Castellón the perfect place for cycle tourism, a type of tourism increasingly practiced as a family. The truth is that the geographical features of this province, its climate, its landscapes and its gastronomy invite you to have unique experiences while cycling, be it alone or in the company of your friends and family.

.....
"Tras estos kilómetros de costa con playas y servicios excelentes, la provincia de Castellón posee un paisaje y una riqueza medio ambiental realmente sorprendente."

"Beyond these kilometres of coastline complete with beaches and excellent services, the province of Castellón has a truly amazing landscape and environmental richness."





Peñíscola

MOVIES

“Peñíscola loves the movies”

Para los amantes del Séptimo Arte tenemos en Peñíscola una oferta más que tentadora: convertirse por un día en protagonistas de cine. El amor que esta ciudad tiene por el cine se ha visto correspondido por las cámaras que han elegido los magníficos enclaves de sus empinadas calles y paradisíacas playas, como escenarios de decenas de películas y series de televisión.

Todo empezó en 1913, cuando el conocido director Fructuós Gelabert, emprendió una co-producción hispano-americana que se rodó en las lóbregas estancias (en aquel entonces) del castillo de Peñíscola. “Ana Kadova”, una historia de espías en 82 minutos de cine mudo, dio el pistoletazo de salida a la carrera cinematográfica de la ciudad.

Luego vinieron títulos como “La alegría del batallón”, “La vida es maravillosa”, “Calabuch”, “Todos eran culpables” o la archiconocida “El Cid”, con Charlton Heston oteando en el horizonte el perfil de la fortaleza del Papa Luna. Después de comedias como “El hijo del cura”, “El cura ya tiene hijo” o “Paris-Tombuctú”, se han rodado películas como “Fin” o “Sinterklass” o “Blink”, que de nuevo han convertido en plató el entorno peñíscolano.

Todos estos largometrajes, al igual que series como “El chiringuito de Pepe”, “El Ministerio del Tiempo” o “Juego de Tronos”, han creado en el imaginario colectivo, escenas que ahora el viajero descubridor, puede revivir, colocándose en situa-

For the lovers of the seventh art, Peñíscola has a more than tempting offer: To become movie stars for one day. The love that this city has for the movies requited by the cameras that have chosen the magnificent sites of its steep streets and paradise beaches as the settings of dozens of movies and television series.

It all started in 1913, when the renowned director Fructuós Gelabert began a Hispano-American co-production that was filmed in the gloomy rooms (back then) of Peñíscola castle. “Ana Kadova”, a 82-minute spy story of silent cinema, started the movie career of the city.

Then came titles such as “La alegría del batallón”, “La vida es maravillosa”, “Calabuch”, “Todos eran culpables” or the well-known “El Cid”, with Charlton Heston looking at the outline of the Papa Luna fortress in the horizon. After comedies such as “El hijo del cura”, “El cura ya tiene hijo” or “Paris-Tombuctú”, movies such as “Fin”, “Sinterklass” or “Blink” have been filmed, turning the Peñíscola environment into a movie set again.

All these movies, as well as series such as “El chiringuito de Pepe”, “El Ministerio del Tiempo” or “Game of Thrones”, have created scenes in the public imagination that now the discovering traveler may relive, placing himself/herself in the situation, as



.....
" Junto a Charlton Heston, en un principio se pensó que Sara Montiel interpretara a Doña Jimena, pero finalmente, el papel se lo llevó Sophia Loren que tenía una rivalidad manifiesta con el protagonista "

" Together with Charlton Heston, Sara Montiel was considered at first to interpret Doña Jimena, but, in the end, the role was given to Sophia Loren, who had an overt rivalry with the main character. "

.....





“Para Juego de Tronos, Peñíscola se convirtió en la ciudad ficticia de Meereen por donde Varys (Conleth Hill) y Tyrion (Peter Dinklage) se pasearon y dejándonos grandes escenas.”

“For Game of Thrones, Peñíscola became the fictional city of Meereen around which Varys (Conleth Hill) and Tyrion (Peter Dinklage) walked and gave us great scenes.”

ción como lo hicieron los personajes de estas producciones.

the characters of these productions did.

La ruta de cine de Peñíscola es una excursión perfecta para adentrarse en la mirada de directores y actores. Una propuesta perfectamente señalizada con paneles informativos y que es apta para toda la familia.

The cinema route of Peñíscola is the perfect excursion to explore the view of directors and actors. A perfectly signaled proposal with information panes and which is suitable for the whole family.

La ruta recorre trece escenarios desde la playa Norte hasta la Sierra de Irta, con visita imprescindible al puerto, al castillo y a los rincones más cinematográficos de la ciudad.

The route goes over thirteen settings from the North beach to Irta mountain range, with an essential visit to the port, the castle and the most cinematic corners of the city.

¡Atrévete a aprenderte las frases del guion y repetir las en sus escenarios originales!

Feel free to learn the sentences of the script and repeat them at their original settings!

“El chiringuito de Pepe” jamás existió, sólo fue una creación de cartón piedra, pero su ubicación es igual de idílica para imaginarte llegar con la motocicleta como lo hacía Santi Millán.

The beach bar of “El chiringuito de Pepe” never existed, it was a cardboard construction, but its location is just as idyllic to imagine yourself arriving with the motorcycle as Santi Millán did.



 Dragones  Espadas  Cohetes  Chiringuitos... En un único escenario, tu **PEÑÍSCOLA DE CINE**

Síguenos en:



Del milagro de los tullidos a...

Refugio de Cátaros

.....
"From the miracle of the cripples to the refuge of the Cathars"

En la ermita, se encuentra ahora un restaurante: "El portal del alma", en el que se pueden degustar, deliciosos guisos tradicionales de Castellón.

The chapel is now home to a restaurant, 'El Portal del Alma', where you can savour traditional Castellón stews.



La ermita acoge una popular romería en tercer día de Pascua de Pentecostés y celebra también su advocación el 29 de junio, coincidiendo con una feria ganadera, que este año se celebrará el 6 y 7 de julio."

"What's more, the chapel plays host to a popular pilgrimage on Whit Tuesday and celebrates the Feast of Saints Peter and Paul on 29 June, which this year coincides with a livestock fair on 6 and 7 July."

Que los cátaros encontraron refugio en el interior de Castellón, es un hecho indudable. Lo difícil es encontrar huellas claras de aquellos "hombres puros" que hayan subsistido a la inquisición, la intolerancia y el tiempo. La ermita de San Pablo de Albocàsser es uno de esos lugares.

It's well proven that the Cathars found refuge in inland Castellón. However, it's quite tricky to find clear traces of these "pure men" who survived the Inquisition, intolerance and the passing of time. The Chapel of San Pablo de Albocàsser is one of these places, though.

En un hermosísimo paraje, surgido de la desecación de un pequeño pantano, se encuentra la ermita y hospedería que esconde una joya arquitectónica y pictórica declarada Monumento Histórico Artístico en 1979. La leyenda apunta a que el propio San Pablo, vestido de peregrino, invitó a beber de las aguas cenagosas a unos tullidos que, sanaron en el acto. Aquel milagro fue lo que alentó a la construcción de la ermita en veneración del santo converso en el siglo XVII.

In a stunning location surrounded by a dried-up marsh, this chapel and inn boasts such architectural and artistic wealth that it was declared a Historic-Artistic Monument in 1979. Legend has it that Saint Paul himself (San Pablo), dressed as a pilgrim, invited some cripples to drink from the muddy waters and they were healed immediately. This miracle led to the construction of the chapel in the seventeenth century to worship the holy convert.

Al recinto se accede por un portal conquistado por una yedra centenaria. Ya en el centro de la placeta que enmarcan la ermita y la hospedería, se encuentra el pozo que rememora el milagro. En la iglesia, de factura sencilla en nave única con bóveda de crucería. El presbiterio es el tesoro de la iglesia con zócalada cerámica y frescos pintados por el artista vinarocense, Vicent Guilló.

Access is via a portal draped in an ancient ivy plant. Standing in the middle of the tiny plaza outside the chapel and the inn is a well that commemorates the miracle. The simple church features a single nave with a ribbed vault. The presbytery is the true treasure trove, with a tiled plinth and walls lined by frescoes painted by the Vinaroz-born artist, Vicent Guilló.

"Por ser tan hermoso el cielo, te busco con tanto anhelo", es la inscripción que preside las pinturas de la cúpula que rememoran al San Pablo. De igual manera, la vida del santo es el centro de las grisallas que decoran las paredes del refectorio en la hospedería. Esas pinturas monocromáticas, sugieren más misterios que respuestas cristianas. Primero por la extraña presencia del Duque de Savoya, que jamás visitó esas tierras, pero si fue su ducado el refugio de los cátaros. Segundo, porque las pinturas están repletas de simbolismos relacionados con los albigenses. Y, tercero, porque las pinturas permanecieron siglos ocultas tras una capa de cal, no se sabe si por cambio de gustos estéticos o, simplemente, porque se trataba de ocultar su simbolismo.

"Because the sky is so beautiful, I look for you with so much desire" is the inscription that crowns the paintings of the dome commemorating Saint Paul. Likewise, the saint's life is the focal point of the grisailles that decorate the walls of the inn's refectory. These single-coloured paintings suggest more mysteries than Christian responses. First of all, because of the strange presence of the Duke of Savoy, who never visited these lands, even though his dukedom was the refuge of the Cathars. Secondly, because the paintings are full of symbolisms related to the Cathars. And, last but not least, because the reason why the paintings remained hidden for centuries behind a layer of lime is unknown - whether it was due to changing aesthetic tastes or simply due to a wish to hide their symbolism.







"Lo cierto es que visitar el paraje de la ermita de San Pablo, ahora restaurada, es encontrar, seguramente un acceso más sutil al alma."

"Whatever the reason, visiting the site of the now restored Chapel of San Pablo is like finding a more subtle access to the soul."

“Ícaros del mar”

Icarus and the Sea

Sabías que..

El paracaídas se abre a las 1500 metros de altitud

En la caída se pueden superar los 200Km/h

El aterrizaje es como saltar desde medio metro

Siempre se salta con dos paracaídas.

También puedes apuntarte a cursos de vuelo en formación, free fly y vuelo con campana.

Did you know..

The parachute opens up at 1,500 metres of altitude

You can exceed 200 km/h in the freefall

Landing is like jumping from a height of half a metre

You always jump with two parachutes

You can also sign up for formation flying, freeflying and skydiving courses.



El verdadero sueño del hombre siempre ha sido volar como Ícaro y en Castellón es posible hacerlo. Frente al Mediterráneo, a cincuenta metros de la playa, se encuentra el aeroclub desde el que poder aventurarse a un lanzamiento en paracaídas. Allí encontramos Skytime, un centro deportivo de alto rendimiento especializado en el Paracaidismo. 15 años de experiencia avalan su profesionalidad para formar a futuros paracaidistas en todos los niveles reconocidos por la RFAE (Real Federación Aerea Española) y de la FAI (Federación Aerea Internacional).

Pero no hace falta tener vocación deportiva para lanzarse al vacío y disfrutar de surcar el cielo. También puede ser una experiencia única con un salto en tandem o probar algo tan alucinante como el wingsuit, el vuelo con un traje especial que hará a aventurero sentirse como un verdadero pájaro.

Los descubridores más atrevidos se sentirán tentados por esta experiencia que, parte desde las pistas del aeródromo en la playa del Gurugú. Allí, con un avión Pilatus Porter elevándose a más de 4000 metros de altitud, se sitúa a los paracaidistas en el maravilloso cielo castellonense. Entonces, siempre con las máximas medidas de seguridad, se emprende un vertiginoso descenso que permite una explosión de adrenalina y, por supuesto, contemplar desde un espacio privilegiado todo el litoral de la capital.

Man's true dream has always been to fly like Icarus. And in Castellón it's possible to do so. Right by the Mediterranean, just fifty metres from the beach, is the aero club, from where you can set off on a parachute jump. It's home to Skytime, a high-performance sports centre specialised in parachuting. Fifteen years of experience endorse the centre's expertise in training future parachutists at all levels and recognised by the Royal Spanish Air Federation and the International Air Federation.

But you don't have to be a sporty type to jump out of a plane and float through the sky. It can also be a one-off experience with a tandem jump or even the amazing wingsuit, a flight with a special suit that will make you feel like a bird.

Thrill-seekers will be truly tempted by this experience, which starts off from the aerodrome's runway by Gurugú beach. You'll take a Pilatus Porter plane up to more than 4,000 metres of altitude and then jump out into the stunning sky of Castellón. Then, and always with the utmost safety measures, you'll whizz down on a journey packed with adrenaline, all while marvelling at the breathtaking coastline around the city.





El Festival de Teatro Clásico de Peñíscola

Ofrece un programa con la elite nacional de las artes escénicas

La vigésimo segunda edición del Festival de Teatro Clásico Castillo de Peñíscola ofrece, del 5 al 27 de julio, un exclusivo ciclo teatral con los mejores protagonistas de la escena nacional. 'Palabras por un tubo', dirigida por Rodrigo Puertas, con la Compañía Generación Teatro y que discurrirá por las calles del casco antiguo abre el ciclo el 5 de julio. Continúa, al día siguiente, 'El enfermo imaginario', de Molière dirigida por Eva del Palacio con la Compañía Morboria Teatro.

El 11 de julio, 'El carro de las maravillas', dirigida por Pedro Monroy con la Compañía Escalera de Tijera, subirá a escena.

El sábado 13 de julio, 'Entre bobos anda el juego', de Rojas Zorrilla, con la dirección de Eduardo Vasco y las compañías Noviembre Teatro y Compañía Nacional de Teatro Clásico y con vestuario de Lorenzo Caprile. El festival sigue el sábado 20 de julio

con la obra 'Un marido ideal', de Oscar Wilde dirigida por Juan Carlos Pérez de la Fuente con la Compañía Secuencia3. Y finalmente, cerrará la programación el 27 de julio, 'El peregrino y el papa', dirigida por Jesús Pescador con la Compañía Teatro de los Navegantes' y 'La viuda valenciana', de Lope de Vega, dirigida por Borja Rodríguez con la Compañía MIC Producciones.



Benicàssim



Capital de festivals

¿Quieres disfrutar de un verano inolvidable? Ven a Benicàssim

.....

Fancy an unforgettable summer? Come to Benicàssim



La vacaciones no han de ser solo tumbarse al sol en la playa. El día da para mucho, y la noche más. Por eso, los viajeros que deseen nutrirse de una oferta cultural, de ocio y deportiva donde las alternativas sean casi infinitas, deben recalar en Benicàssim.

Holidays shouldn't be just about worshipping the sun on the beach. There's so much more to do by day, and even more by night. That's why travellers who want to enjoy endless cultural, leisure and sporting attractions should definitely pay a visit to Benicàssim.



El título de “capital de festivales” no es baladí, se lo ha ganado a pulso con una programación anual que acoge casi una veintena de certámenes musicales y teatrales para todos los gustos.

The title of 'capital of festivals' is not in vain. The city has earned it well thanks to an annual programme with almost twenty music and theatre events for all audiences.

Del Indie al reggae pasando por la música sacra.

Everything from indie and reggae right through to religious music.

Los grandes festivales como FIB (18-21 julio), Rototom (16-21 agosto) o el Benicàssim Electronic Festival (30-31 agosto), se mezclan con cita singulares como el Ciclo de Música Sacra (24-28 julio) que, celebrado en el monasterio del Desierto de las Palmas, te traslada a otros tiempos con otros sonidos. Así también, el festival de habaneras (3 agosto) o el de Ópera (9-11 agosto), se llena de canciones que emocionan al melómano más experto. Como sucede con Cordes a la mar (9-14 de agosto), que trae hasta Benicàssim formación y a los mejores interpretes de la música de cámara del momento. El colofón a la oferta musical la pone el Certamen Internacional de Guitarra Francisco Tárrega (29 agosto al 6 septiembre), que este año llega a su 53ª edición trayendo hasta la ciudad a los mejores guitarristas clásicos del mundo.

Major events such as Benicàssim International Festival (18-21 July), Rototom (16-21 August) and Benicàssim Electronic Festival (30-31 August) stand alongside unique festivals such as the Religious Music Cycle (24-28 July), held in the Desierto de Las Palmas Monastery, which whisks you off to bygone times with truly distinctive sounds. What's more, the Sea Shanty Festival (3 August) or the Opera Festival (9-11 August) are full of songs and performances that will thrill even the most discerning music lover. This is the same with Cordes a la Mar (9-14 August), which brings the best chamber music performers to Benicàssim. The grand finale on the music front is the Francisco Tárrega International Guitar Competition (29 August to 6 September), which this year celebrates its fifty-third edition of bringing the world's leading classical guitarists to the city.





Risas para todos / Laughter for all

También la programación de este verano se salpica de nuevo de risas y sorpresas. Del 25 al 28 julio es cita obligada el Festival de Magia Imagina Benicàssim. Como también lo son los ciclos de Cuenta cuentos para público infantil los jueves y adultos los viernes junto al mar. O una playa de cine o el tan esperado festival de Teatro con buen Humor, que este año abre cartelera con Rafael Álvarez "El Brujo".

Además, la oferta se complementa con divertido So Lovely Pop Up Store (25-29 julio) o el Festival Nacional de Bailes de Salón en agosto. Para cerrar la programación con la inolvidable recreación histórica junto al paseo de las villas modernistas, Benicàssim Belle Époque (6-8 septiembre)

What's more, this summer's programming is once again full of laughter and surprises. From 25 to 28 July, the Festival de Magia Imagina Benicàssim is a must-see magic event. As are the Storytelling Cycles held by the sea for children on Thursdays and adults on Fridays. Other highlights include the 'beach cinema' and the long-awaited Festival de Teatro con Buen Humor, a comedy theatre festival that this year opens with Rafael Álvarez, El Brujo.

And then there's the So Lovely Pop Up Store (25-29 July) or the Festival Nacional de Bailes de Salón in August for a spot of ballroom dancing. To round off the programme, Benicàssim Belle Époque (6-8 September) features an unforgettable historical experience in the heart of town.



Modesto Fabregat

“El paladar no entiende de fronteras”

.....

“The palate doesn't understand borders”

En el palmarés de los mejores cocineros de la provincia de Castellón, sin duda alguna tiene un hueco especial Modesto Fabregat. Cocinero por vocación, asegura que comenzó a amar los fogones en sus estancias en Galicia viendo cocinar a su abuela. Amante de los productos de Castellón y defensor a ultranza de la cocina mediterránea y tradicional, la que no le importa el tiempo que se necesite para elaborar un plato que, ante todo debe buscar la exquisitez en los registros de sabores, pero también hacer feliz al comensal.

- ¿Qué es más importante, el talento del cocinero o el producto?

Las dos cosas son importantes. La profesión ha evolucionado mucho y ahora hace falta mucha formación y especialización; aún así, el producto es imprescindible para la excelencia. Aquí tenemos el privilegio de que Castellón es una despensa de los mejores productos y los más frescos con lo cual, sumando ambas cosas es el todo.

- Hablamos de tus ingredientes...¿cuáles son los productos que más te gusta utilizar en tu cocina?

Sobre todo el producto local. En nuestro restaurante solo se sirven aceites de nuestra provincia, quesos de aquí. Las alcachofas que me encantan y por eso hacemos un menú degustación exclusivo. El langostino y la galera son exquisitos. Los pescados magníficos y de carne firme. La trufa negra en invierno. Las setas de nuestras montañas que nos dan una diversidad increíble. Es difícil elegir con tanta variedad.

The list of best chefs in the province of Castellón wouldn't be the same without Modesto Fabregat. A chef by vocation, he fell in love with the culinary art while watching his grandmother cook in Galicia. A lover of products from Castellón and an advocate of Mediterranean and traditional cuisine, he doesn't care how long it takes to prepare a dish, as the most important thing for him is that it tastes exquisite and pleases the diner.

- What's more important, the chef's talent or the produce?

Both things are important. The profession has evolved lots and now calls for a great deal of training and specialisation. That said, the produce is essential to guarantee excellence. We're very privileged here in Castellón with an array of wonderfully fresh and excellent quality produce, which together is everything you need for a perfect dish.

- Which ingredients do you like to use the most in your cooking?

Locally sourced produce. Our restaurant only uses oils and cheeses from our province. I love the local artichokes, which is why we lay on an exclusive tasting menu with them. The king prawns and the mantis shrimps are also exquisite. And we have some magnificent firm-fleshed fish here. Oh, and black truffles in winter. And then, of course, the diversity of the wild mushrooms from our mountains. It's so difficult to choose with so much variety.



“

¿QUÉ ES LO QUE MÁS TE GUSTA COMER A TÍ?

Algún pescado y esa ensalada de tomate.

¿MAR O MONTAÑA?

Depende de la temporada, como los vinos. Verano mar y en invierno montaña y con setas y alcachofa.

¿CUÁL ES EL PLATO QUE TE SALE MEJOR?

Cualquier pescado, como una ensalada templada con salmonetes, por ejemplo.

UN PLATO LLAMATIVO DE TU CARTA:

Este verano una sencilla “Ensalada de tomate con ocho variedades de tomates del terreno y aceite de oliva virgen de Castellón, aceitunas y sal de escamas”. O uno más elaborado como la “Liebre a la Royal” un plato de caza que cuesta 72 horas de preparar.

WHAT'S YOUR FAVOURITE FOOD?

Fish and a tomato salad.

SURF OR TURF?

It depends on the season, like with wines. Surf in the summer and turf in the winter, with wild mushrooms and artichokes.

WHAT'S THE BEST DISH YOU MAKE?

Any fish dish, such a warm red mullet salad, for example.

A SIGNATURE DISH ON YOUR MENU?

This summer, a simple 'salad with eight varieties of local tomatoes and virgin olive oil from Castellón, olives and salt flakes'. Or a more elaborate one such as 'wild hare à la royale', a game dish that takes seventy-two hours to prepare.

”



- Has cocinado por Castellón y también por otros lugares de España y Europa ¿cuál es el secreto para gustar a todos los paladares?

En cada sitio hay una forma de cocinar, pero si eres honesto, das bien de comer y ofreces buen producto, al comensal les gusta, vengan de donde vengan. La gente que ha viajado sabe apreciar un plato bien cocinado y con buen producto. El paladar no entiende de fronteras.

- ¿Fusión, deconstrucción, cocina tradicional... por qué te decantas?

Ahora está muy de moda ahora la cocina fusión. Pero para hacerlo bien, primero el cocinero ha de tener una buena base de cocina tradicional y así, poder hacer evolucionar esos platos y poder fusionarlos con otras cocinas y encontrar otros registros de sabores. A mi me gusta la cocina de mercado. Donde haya una buena cocina tradicional, equilibrada, aligerada en grasas y con buen producto es lo mejor. Y sobre todo, con mucha técnica para dar regularidad al sabor de los platos.

- ¿Son la gastronomía y los cocineros castellonenses unos buenos embajadores de la provincia?

Si, por supuesto y ahora más, porque se nos visibiliza más con proyectos como por ejemplo "Ocho chefs ocho platos". Allá donde vamos defendemos nuestra cocina y también nuestros productos locales. Somos los primeros interesados en defender lo nuestro. Hacemos nuestros mejores platos utilizando ante todo, productos de Castellón.

- Modesto Fabregat era Arbequina en la ciudad

- You've cooked in Castellón and also across Spain and Europe. What's the secret to please all palates?

In each place there's a specific way of cooking, but if I'm honest, as long as you prepare good dishes with good ingredients, the diner will always be happy, wherever they come from. People who have travelled know how to appreciate a well-cooked dish made with good produce. The palate doesn't understand borders.

- Fusion, deconstruction, traditional cuisine... which do you prefer?

Fusion cuisine is very fashionable nowadays. But to do it well, the cook has to have a good base knowledge of traditional cooking. After that, they can develop dishes to fuse them with other cuisines and find other levels of flavours. I really like market cuisine, where there's good traditional cuisine that is balanced and low in fat. And above all, with lots of technique to give evenness to the flavour of the dishes.

- Are the cuisine and the chefs in Castellón good ambassadors of the province?

Definitely so, and even more so now because we're more visible with projects such as "Eight chefs, eight dishes". Wherever we go, we advocate our cuisine and our local produce. We're the first to advocate what comes from here. We make our best dishes using produce from Castellón.

- Modesto Fabregat was synonymous with

de Castellón, pero ahora ese proyecto acabó y ha comenzado uno nuevo ¿Qué identifica a su restaurante Serra d'Irta?

Ahora busco que la gente en mi casa se sienta como en su casa, con un buen servicio, con un producto de calidad. Sin grandes fuegos artificiales pero con mucho sabor en los platos. Cada día casi se puede probar algo nuevo, aunque también mantenemos nuestros platos estrella como las "Albondigas de botifarra y sepia con trompeta de los muertos y un puré de coliflor emulsionado con aceite de oliva".

Entrevistar a Modesto no es solo hablar de fogones, sino de un estilo de vida. Las prisas, el poco tiempo destinado a la cocina y la industrialización cree que va en deterioro no solo de la calidad de la cocina, sino también de la vida. Por eso, cree que es importante defender el producto de la tierra y nuestra cocina mediterránea.

Al menos por eso aboga en sus establecimientos, proyectos, cursos y showcookings a los que acude. Porque, como él dice, "lo más importante es hacer feliz a la gente que viene a nuestra casa con nuestro trabajo".

the Arbequina restaurant in the city of Castellón, but that project has ended now and a new one has begun. What identifies your Serra d'Irta restaurant?

Now I'm looking for diners to feel as if they were at home, with great service and quality produce. No airs and graces but with lots of flavour in the dishes. Almost every day, you can taste something new, but we also like to keep signature dishes such as 'sausage and cuttlefish meatballs with black chanterelle mushrooms and a cauliflower puree emulsified with olive oil'. Interviewing Modesto isn't just talking about cooking, but also about a lifestyle. He believes that a fast pace of life, less and less time devoted to cooking and industrialisation are having a negative impact not just on the culinary art, but also life itself. That's why he believes that it's important to advocate local produce and Mediterranean cuisine.

At least that's what he champions at his restaurants, in his projects and courses and at the culinary displays he lays on. Because, as he says, "the most important thing is to make our diners happy with our work".


HEMISFÈRIC
CIUTAT DE LES ARTS I LES CIÈNCIES
VALÈNCIA

A TODD DOUGLAS MILLER FILM

APOLLO 11

PRIMEROS PASOS

IMÁGENES
ORIGINALES

PRESENTED BY 
ABOVE & BEYOND

 GENERALITAT
VALENCIANA

 CIUTAT DE LES ARTS I LES CIÈNCIES

 CINEFILMS

 MACGILLIVRAY
FREEMAN

65

statementpictures

www.cac.es · 961 974 686

Bienvenido al mundo de los pequeños placeres gastronómicos

Queremos compartir contigo una selección de estas exquisiteces. En cada número seleccionaremos productos de temporada, vinos, bebidas, conservas y aceites entre otros. Una cuidada selección de productos "Made in Castellón" donde podrás descubrir su gran calidad, el mimo con el que son elaborados y sus cuidadas presentaciones. Esperamos que te resulte todo un descubrimiento.

Welcome to the world of small culinary delights

We want to share with you a selection of these delicacies. In each edition we will select seasonal products, wines, drinks, preserves and olive oils, among others. A careful selection of products "Made in Castellón" where you can discover the high quality and care with which they are prepared and carefully presented. We hope that you will find this to be a great experience.

CEREZAS DE LA SALZADELLA

Hablar de La Salzadella es hablar de cerezas, pues su cultivo constituye una auténtica tradición en el pueblo que, generación tras generación ha ido perfeccionándose hasta conseguir unas variedades de cerezas de gran calidad. Son reconocidas por el saber popular y, además, cuentan con el reconocimiento de la "Marca de Calidad CV" de la Comunitat Valenciana.



LÁGRIMA, ACEITE DE OLIVA VIRGEN EXTRA

Lágrima es un aceite elaborado por la cooperativa de Viver, con aceitunas seleccionadas de la variedad autóctona Serrana, con denominación de origen, recolectadas en el momento óptimo de maduración. Los frutos se trasladan a la almazara, donde se procesan antes de que transcurran cuatro horas, en frío, sin aportar nada de calor.



MERMELADA DE NARANJA CON CAVA

Deliciosa mermelada de naranja de Supernaranjas, elaboradas en Burriana, con trocitos de piel que le aportan vigorosidad y sabor, además le han añadido una pequeña cantidad de cava para aumentar su acidez y que combine perfectamente en tus platos de cocina.



LICOR ARTESANO FLOR DE AZAHAR

La receta original es de sus antepasados familiares, haciendo uso de los frutos de la tierra, este magnífico caldo se obtiene haciendo una cuidadosa selección de los mejores cítricos, escogiendo el momento óptimo de maduración y color, efectuando una maceración de estos con alcohol de inmejorable calidad, esta base junto a un almíbar tradicional da resultado a un producto libre de colorantes y conservantes, un licor totalmente natural, con un excelente aroma y sabor únicos. Licores Artesanos de Burriana se dedica a la elaboración y venta de licores artesanos en Burriana.





EMBUTIDOS FLOR DE VILLAHERMOSA

Sus cerdos, a los dos meses, pasan a disfrutar de su vida en plena naturaleza, entre los pastos y encinas del Parque del Peñagolosa. Allí, entre los encinares, asimilan todas las propiedades de las suculentas bellotas, tan ricas en ácido oleico. La vida al aire libre y las propiedades nutritivas y antioxidantes de los pastos y las bellotas les proporcionan la típica infiltración grasa y la carne untuosa y aromática.



PANADERÍA ECOLÓGICA FORN DEL PARRAL

Los productos de la panadería ecológica Forn del Parral de Rosildos, tienen aval ecológico, están sometidos a controles ecológicos muy estrictos realizados por entidades de certificación autorizadas. Para la elaboración de sus productos, a partir del grano de cereal obtienen la harina integral* molida en molino de piedras. Además de pan ecológico puedes encontrar harina, rosquilletas, bollos y otros ricos alimentos siempre ecológicos, respetuosos con el entorno y las personas.

QUESERÍA ARTESANA LOS CORRALES.

Los Corrales es una quesería artesanal familiar. Sus quesos están elaborados manualmente con leche cruda de oveja y cabra. No utilizan aditivos, ceras ni fungicidas. Su producción es reducida y limitada.. Para ello, utiliza leche de cabra y de oveja de la zona (Sot de Ferrer y Soneja).



MIEL DE FLOR DE AZAHAR

Miel Mielmi, de flor de azahar artesanal, de Eslida, en plena Sierra de Espadan, muy diferente a las tradicionales. Miel de azahar cruda, es decir, ni calentada ni pasteurizada.

Miel natural 100% elaborada principalmente de la flor del naranjo. ¡Te aconsejamos que la pruebes!



EL PELEGRÍ

Tempranillo, Syrah, Marlot 2015.

Vino color rojo, picota con ribete rubí, limpio, brillante y lágrima fina y abundante. Aroma en nariz con buena intensidad, fruta roja en licor envuelta con ligeros aromas especiados. En boca es sabroso, suave, amable, sigue recordando la fruta roja en licor, evocaciones balsámicas, taninos suaves y sedosos, equilibrado y con un postgusto largo y muy bueno.



BODEGA LES USERES

Bodega situada en la localidad de Les Useres, en la comarca de l'Alcalatén, en una zona situada entre las últimas estribaciones del macizo del Peñagolosa y la rambla de la Viuda, que forman un pequeño valle con un microclima especial para el desarrollo del cultivo de la vid. Sus orígenes se remontan a 1960 y, gracias al esfuerzo permanente, perseverancia, paciencia, inversión continua y muchas ganas de hacer las cosas bien, ha convertido a sus vinos en un referente en toda la provincia.

Bodega Les Useres
Telf: +34 964 76 00 33
www.bodegaslesuseres.es

.....

ESPELEOLOGÍA ACUÁTICA

.....

“Siguiendo las huellas del agua: aventura bajo tierra”

.....

WATER CAVING REPORT

“Following the water footprints: Underground adventure”

La sensación de adentrarse en un medio desconocido al que no estamos acostumbrados como son las cavidades subterráneas, convierten a la espeleología en una de las actividades de aventura más emocionantes que existen. Si a esto le sumamos el hacerlo a través de un río subterráneo, la experiencia se transforma en una aventura solo apta para los más intrépidos.

La Cueva del Toro es uno de los tesoros naturales mejor guardados del Parque Natural de la Sierra de Espadán. Está situada en el término municipal de Alcodia de veo, en el barranco del Chelva, donde desembocan las aguas procedentes del río subterráneo que les proponemos explorar. Allí dentro, bien equipados y con la guía de los expertos en su exploración de Viunatura, entre el agua y la oscuridad se pierde la noción del tiempo y el espacio. Es una experiencia que activa la adrenalina pero que reconforta el alma al convertimos en espectadores privilegiados de increíbles paisajes que la acción geológica ha creado con el paso de miles años.

The feeling of getting into an unfamiliar environment that we are not used to, such as underground cavities, makes caving one of the most exciting adventure activities there are. If, on top ofw that, we do it through an underground river, the experience turns into an adventure that is only suitable for the most intrepid people.

Cueva del Toro is one of the best kept natural treasures of Sierra de Espadán Natural Park. It is located within the municipality of Alcodia de Veo, at the Chelva ravine, where the waters coming from the underground river that we are suggesting to explore flow into. In there, well-equipped and guided by the exploration experts of Viunatura, you'll lose track of time and space between the water and the darkness. It is an experience that activates adrenalin but comforts the soul as it makes us the privileged viewers of incredible landscapes that the geological action has formed with the passing of thousands of years.

This cavity with a natural underground cold-water spring has not been modified through any



De Mayo a Octubre

9:30 h

Dónde: Alcudía de Veo

Apta para todos los públicos a partir de 12 años

Precio: 50€/Pers.

Incluye:

Guías profesionales

Equipo técnico individual

(Neopreno, camiseta lycra, calcetín neopreno, guantes, casco, iluminación)

Reportaje fotográfico gratuito

Seguro RC y seguro de accidentes

www.viunatura.com, info@viunatura.com

T. 618 13 17 18



Esta cavidad con un manantial subterráneo natural de aguas frías, no se ha visto modificada por ningún tipo de alteración humana para adaptarla al turismo. A lo largo de un recorrido de unos 350 metros, los exploradores podrán disfrutar de la contemplación de estalactitas, estalagmitas, banderas de roca natural transformada por el susurro del agua, cascadas.

La ruta, con una duración de unas 4 horas, es apta para todos los públicos. Le invitamos a vivirla de la mano de Viunatura y convertirse protagonistas de una aventura realmente especial y única.

type of human disturbance to adapt it to tourism. Through a 350-meter route, explorers may enjoy from viewing stalactites, stalagmites, as flags of natural rock transformed by the murmur of water in waterfalls.

The route, which lasts for approximately 4 hours, is suitable for everyone. We invite you to experience it hand in hand with Viunatura and to become the center of a really special and unique experience.



DESCUBRE / DISCOVER



Columbretes

Origin de leyendas, refugio de piratas.

Emergidas en el Mediterráneo por erupciones volcánicas durante más de 8 millones de años, las islas Columbretes se alzan como testigo del nacimiento del propio mundo y la lucha por la vida. La illa Grossa, La Foradada (La Horadada), La Ferrera y El Carallot o Bergatín, son los cuatro islotes que, salpicados de rocas menores, componen este archipiélago castellanense. Situadas a 30 millas marinas de la costa de azahar, tan fáciles de recorrer actualmente, fueron durante siglos solo refugio de piratas, pescadores y marinos.

Convertidas en reserva natural, sus 5.543 hectáreas protegidas contienen especies de fauna y flora únicas, como la lagartija de Columbretes, el escarabajo Bonachera, el Mastuerzo marítimo o la Alfalfa arbórea, que solo se ofrecen al visitante o navegante que osa surcar el Mediterráneo y albergarse en el Puerto Tofiño, la bahía del islote mayor y único habitable.





Pablo Sebastián

"El escritor rebelde de la actual novela negra"

"The rebel writer of crime thrillers"

"He querido ser escritor desde que tengo uso de razón."

"I've wanted to be a writer since I can remember"

Siempre se mira en Hemingway, tal vez por eso su estilo literario es directo, sencillo y, como en la teoría del iceberg, el verdadero debate subyace en tramas repletas de crítica social y algún que otro muerto. Pablo Sebastiá, abogado de formación, esconde tras su fachada de empresario cultural más formal, un espíritu gamberro que traslada, siempre que puede a su literatura. El último proyecto del Doctor Broch, *La agenda Bernmetta*, *La sonrisa de las iguanas* o *Reikiavik*, son algunas de las obras de este autor que asegura que su musa es la confluencia de un café matinal con su mujer, María, en casa...

¿De dónde arranca su vocación como escritor?

He querido ser escritor desde que tengo uso de razón. Con ocho o nueve años ya escribía relatos de aventuras que después recortaba y grapaba, creando mis propios cuadernillos.

Sus novelas sobrevuelan siempre sobre el género negro pero se mezclan muchas veces con la ciencia ficción, ¿por qué esta mezcla tan dispar?

Philip K. Dick escribió a mediados del siglo XX algunos de los mejores thrillers que existen, y siempre los envolvió en el papel de plata de la ciencia ficción. Bernard Beckett publicó *Génesis* en 2006, una novela sublime, en la que generó una gran tensión narrativa apoyada en la ciencia ficción. El mismísimo Asimov mezcló ambos géneros en gran parte de su obra. La ciencia ficción y el género negro casan a la perfección.

¿Por qué siempre elige personajes muy histriónicos? ¿de dónde los saca?

No sé si mis personajes son siempre como los define. Desde luego lo fueron en *La sonrisa de las iguanas* (Reino de Cordelia, 2014), pero en *Reikiavik* no lo tengo tan claro. Son personas situadas al filo de la navaja, en entornos complejos y desestructurados, social y moralmente, pero con principios bien definidos. El histrionismo hay que saber conjugarlo, y dosificarlo de manera adecuada. Si abusas de él puedes caer en la astracanada.

He always looks towards Hemingway, which perhaps is why his literary style is direct and simple. And, as in the iceberg theory, the real debate lies in plots full of social criticism and the occasional death. Pablo Sebastiá, a qualified lawyer, hides behind his façade as a more formal cultural entrepreneur to convey an enfant terrible spirit that features in his literature whenever possible. Author of many novels, he swears that the inspiration for his work comes during a mid-morning coffee with his wife Maria at home.

Where does your vocation as a writer come from?

I've wanted to be a writer ever since I can remember. At the age of eight or nine, I was already writing adventure stories that I'd later cut out and staple together, creating my own storybooks.

Your novels always touch on the crime thriller genre, but are often mixed with science fiction. Why such a contrasted mix?

Philip K. Dick wrote some of the best thrillers ever in the mid-twentieth century and always tinged them with science fiction. Bernard Beckett published '*Genesis*' in 2006, a sublime novel in which he created a great narrative tension based on science fiction. Asimov himself mixed both genres together in much of his work. Science fiction and crime thriller are the perfect match.

Why do you always choose very theatrical characters? Where do you get them from?

I don't know if my characters are always how you just defined them. Of course, they were in '*La sonrisa de las iguanas*' [The smile of the iguanas], but I'm not so sure they were in '*Reikiavik*' [Reykjavik]. They're people living on a knife-edge in complex and unstructured environments, both socially and morally, but with well-defined principles. You have to know how to use theatricalism and at the right time. If you abuse it, you can end up with slapstick.

Aunque sus personajes viajan por todo el mundo, en casi todas sus obras la provincia de Castellón está muy presente y, cuando no lo está, probablemente es por un cambio de última hora. ¿Siempre se inspira en su tierra para elaborar las tramas?

Me gusta incluir algún paraje de la provincia de Castellón en cada novela. No sé por qué, pero debo reconocer que me gusta. Y si la novela no lo acepta, por las razones que sea, trato de acercarme lo más posible. El Mediterráneo da para mucho.

En Castellón ha habido, en los últimos años, un despertar literario con grandes nombres, ¿sucede este movimiento por las letras en todos los lugares, o nuestra provincia tiene condicionantes especiales?

Sucede en varias provincias, sí. En Zaragoza, por ejemplo, o en Valencia, hay una hornada de nuevos escritores con un futuro más que prometedor. Y lo mismo ocurre en Bilbao o A Coruña. La producción literaria se ha descentralizado mucho en los últimos años. Madrid y Barcelona ya no son la única factoría de autores en España.

Solo el coronel del CNI, Jon Beotegui ha repetido como protagonista en sus obras. ¿Es él su cabeza de saga? ¿Volverá Beotegui?

Supongo que volverá, pero no sé cuándo ni cómo. Beotegui tiene su propio club de fans, y de detractores. Lo cierto es que no pasa inadvertido.

Una de sus novelas inició un proyecto cinematográfico, ¿para cuándo la película?

Si el universo literario es complejo, no le quiero decir cómo es el cinematográfico. He firmado ya dos contratos con productoras distintas para llevar al cine El último proyecto del doctor Broch, y me consta que TVE ha mostrado un gran interés por colaborar con la película. Pero lo cierto es que los años van pasando y el proyecto avanza con pasmosa lentitud.

Tras Reikiavik, prepara ya su próxima obra, ¡ábranos el apetito! ¿de qué tratará?

Tras Reikiavik llegará La tetera de Russell, una obra de ciencia ficción con pinceladas de fina ironía y gran carga de profundidad.

Although your characters travel around the world, the province of Castellón is always very present in your novels. And if it's not, it's probably due to a last-minute change. Do you always draw inspiration from your homeland when creating the plots?

I like to include somewhere in the province of Castellón in each novel. I don't know why, but I must admit that I like to do so. And if it doesn't fit in with the novel, for whatever reason, I try to get as close as possible. You can get a lot out of the Mediterranean.

In Castellón, there has been a literary awakening in recent years with some great authors appearing. Is this literary movement taking place everywhere, or does our province have special conditions?

Yes, it's happening in several provinces across Spain. In Zaragoza, for example, or in Valencia, there's a whole host of new writers with a very promising future. And the same is happening in Bilbao or A Coruña. Literary production has become very decentralised in recent years. Madrid and Barcelona are no longer the sole publishing hubs in Spain.

Only Colonel Jon Beotegui has been the lead character more than once in your books. Is he the head of the saga? Will Beotegui be back?

I guess he'll come back, but I don't know when or how. Beotegui has his own fan club... and haters. He definitely doesn't go unnoticed, let's say.

One of your novels triggered a film project. When will it be coming out?

If the literary universe is complex, I can't begin to tell you about the world of cinema. I've already signed two contracts with different producers to take 'El último proyecto del doctor Broch' [Dr Broch's latest project] to the big screen, and I know that TVE [Spanish state TV station] has shown lots of interest in taking part in the film. But the years are going by and the project is trundling along ever so slowly.

You're preparing your next novel, I hear. Can you give us a taster? What will it be about?

The next book is called 'La tetera de Russell' [Russell's teapot], a science fiction novel with touches of fine irony and great depth.



“

Su película preferida

La caza del Octubre Rojo, dirigida por John McTiernan y producida por la Paramount.

Su libro preferido.

El alienista, de Caleb Carr. Publicada en España por Ediciones B.

Su ídolo Freddie Mercury.

Desde joven he adorado su música.

Su frase de malote preferida

Nos ha jodido Mayo con las flores.

Qué decía de niño que quería ser de mayor
Escritor

Favourite film?

'The Hunt for Red October', directed by John McTiernan and produced by Paramount.

Your favourite book?

'The Alienist' by Caleb Carr. Published in Spain by Ediciones B.

Your idol?

Freddie Mercury. I've been a huge fan of his music since I was young.

Your favourite profanity?

We're in deep s*** now.

As a child, what did you want to be when you grew up?
A writer

”

Literatura, “Made in Castellón”



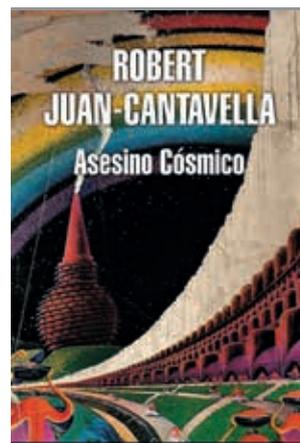
EL CHOCOLATE NO HACE PREGUNTAS

de Yolanda Quiralte

Bruno García acaba de invertir todos sus ahorros en La Bookería, una librería con tintes neoyorquinos situada en una pequeña ciudad española. Decidida a dar un cambio a su vida, Sara Bueno entra una mañana en el local para participar en las citas a ciegas programadas para San Valentín. Tras el primer encontronazo, marcado por una tensión sexual resuelta a medias, ambos traman nuevas formas de volver a verse. Bruno, porque se ha enamorado, y Sara, porque cree posible que Bruno sea el hijo del hombre al que vio morir tras un atropello y a quien lleva buscando dos largos años. Un tesoro inexistente que Bruno se inventa para pasar tiempo con ella, mucha química, ausencia de lógica y un amor poco convencional los llevarán a vivir situaciones surrealistas hasta que encuentren, por fin, el deseado botín.

ASESINO COSMICO de Robert Juan-Cantavella

Año 2035. Isla Meteca es un lugar imposible perdido en los mares de la literatura fantástica. Sobre ella pesa una antigua leyenda, un viejo relato poblado por monstruos y lleno de odio. Las heridas de ayer corren el peligro de abrirse de nuevo. Los metecos llevan muchos años esperando. El futuro se confunde con el pasado. El pasado llama a las puertas del presente. Y, oculto en algún sitio, acecha un ser procedente de muy lejos. Nadie conoce su verdadera historia, pero ha llegado el momento de contarla... ¿Soportará tu corazón los asombrosos hechos y las prodigiosas aventuras del Asesino Cósmico? ¡Con la participación estelar de Curtis Garland, un héroe de la literatura popular española!



mk 360°



LARGA TORMENTA DE OTOÑO, de José Manuel González de la Cuesta

Imagínate que un día te enamoras de una mujer fantástica y que por ese amor te ves envuelto en un misterio que pondrá en riesgo tu vida. Imagínate que el amor que sientes por el hombre del que te acabas de enamorar se tambalea por un acontecimiento del que te sientes culpable, y hace que te enfrentes a tus propios miedos. Eso les sucedió a Jacobo y Ana cuando recién estrenado su amor tuvieron que lanzarse a la búsqueda de un cuadro de Antonio Saura: “El Grito”, después de ser robado del Museo de Bellas Artes de Castellón. Un viaje de sentimientos y temores que vivirán entre las calles de Castellón y A Coruña, para acabar descubriendo que las cosas no son lo que parecen, ni en la vida, ni en el arte.

comunicación

diseño gráfico

publicidad

eventos

multimedia - web

editorial

mk 360°



www.arcanacomunicacion.es

www.activapublicidad.es

www.discoverpublicaciones.es

C/ Trinidad, 29-1º derecha, 12001 Castellón

Castellón

MEDITERRÁNEO

Disfruta Costa Azahar!



**Puertos, playas, paisajes,
pueblos, gastronomía,
cultura, ocio...**

**Disfruta del ciclismo.
Disfruta de una provincia única.
Disfruta de Castellón.**

Consulta nuestras rutas cicloturistas, para todos los niveles, en

www.turismodecastellon.com